



Schweizerischer Evangelischer Kirchenbund
Fédération des Églises protestantes de Suisse
Federation of Swiss Protestant Churches

**Mandat der Kommission für den
Fonds für Frauenarbeit (FFA) des
Schweizerischen Evangelischen Kirchenbundes (SEK)**

**Mandat de la Commission pour le
Fonds pour le Travail des Femmes (FTF) de la
Fédération des Églises protestantes de Suisse (FEPS)**

1991/2001/2007

Ausgabe/Edition 05/09

Grundlage

Grundlage des Mandates ist der Beschluss der Abgeordnetenversammlung vom 17. - 19. Juni 1990:

- a) "Die AV errichtet einen Fonds für Frauenarbeit mit dem Zweck, die kirchliche Frauenarbeit im Rahmen der OeRK-Dekade und darüber hinaus zu fördern und die Tätigkeit der Evangelischen Frauen Schweiz (EFS) zu unterstützen.
- b) Zur Mittelbeschaffung zugunsten des Fonds für Frauenarbeit beschliesst die AV eine jährliche Kollekte in den Mitgliedkirchen, deren Erlös dem Zweck des Fonds zur Verfügung stehen soll.
- c) Mit der Verwaltung des Fonds wird der Rat beauftragt; welcher im Rahmen seiner Rechnungen Rechenschaft ablegt."

Gestützt auf diesen Beschluss und die Verordnung für die Kommissionen und Arbeitsgruppen (Kommissionsverordnung) vom 26. April 2001 des Rates beschliesst der Rat für die Kommission des SEK für den Fonds für Frauenarbeit (nachfolgend Kommission genannt) das folgende Mandat:

I. Auftrag

Art. 1

Auftrag

Die Kommission

- verwaltet im Auftrag des Rates den Fonds für Frauenarbeit,
- fördert die Mittelbeschaffung durch Unterstützung der Mitgliedkirchen bei der jährlichen Kollekte und andere geeignete Massnahmen,
- stellt die Tätigkeit der Evangelischen Frauen Schweiz (EFS) durch jährliche Beiträge aus dem Fonds sicher,
- erstellt Richtlinien über ihre Finanzierungsprioritäten,
- macht den Fonds als Mittel zur Förderung der Frauenarbeit bekannt,
- berichtet an den Rat über ihre Tätigkeit,
- unterstützt weitere Projekte zur Förderung der Frauenarbeit.

II. Mitglieder

Art. 2

Zusammensetzung

Die Kommission setzt sich aus fünf Mitgliedern zusammen, wovon namentlich

- ein Mitglied des Rates SEK,
- ein Mitglied, das durch den Ausschuss der Frauenkonferenz SEK zur Wahl vorgeschlagen wird,
- ein Mitglied, das durch den Zentralvorstand der Evangelischen Frauen Schweiz (EFS) zur Wahl vorgeschlagen wird,

Base

La base du mandat est la décision de l'Assemblée des délégués (AD) du 17 au 19 juin 1990 :

- a) « L'AD constitue un Fonds pour le Travail des Femmes dans le but d'encourager le travail des femmes dans l'Église, dans le cadre et au-delà de la Décennie du Conseil œcuménique des Églises, et de soutenir l'activité des Femmes Protestantes en Suisse (FPS).
- b) Afin de réunir les ressources financières nécessaires en faveur du Fonds pour le Travail des Femmes, l'AD décide une collecte annuelle dans les Églises membres, dont la recette doit servir au but du Fonds.
- c) Le Conseil est chargé de gérer le Fonds et d'en soumettre les comptes à l'AD. »

Conformément à la décision de l'AD et à l'Ordonnance concernant les commissions et les groupes de travail de la FEPS du 26 avril 2001 du Conseil, le Conseil adopte pour la Commission de la FEPS du Fonds pour le Travail des Femmes (ci-après appelée « la Commission ») le mandat suivant :

I. Tâches

Art. 1

La Commission

Mandat

- gère sur le mandat du Conseil le Fonds pour le Travail des Femmes ;
- encourage la recherche de fonds en soutenant les Églises membres lors de la collecte annuelle et d'autres mesures appropriées ;
- assure l'activité des Femmes Protestantes en Suisse (FPS) par des contributions annuelles du Fonds ;
- promulgue des directives sur les priorités de financement ;
- fait connaître le Fonds en tant que moyen de promotion du travail des femmes ;
- rend compte au Conseil de son activité ;
- soutient des projets pour la promotion du travail des femmes.

II. Membres

Art. 2

La Commission se compose de cinq membres parmi lesquels doivent figurer :

Composition

- un membre du Conseil de la FEPS ;
- un membre proposé par le Comité de la Conférence Femmes de la FEPS ;
- un membre proposé par les Femmes Protestantes en Suisse (FPS) ;

- ein weiteres Mitglied, das durch die bestehende Kommission zur Wahl vorgeschlagen wird,
- die oder der Beauftragte der Geschäftsstelle des SEK, die oder der für die Frauenkonferenz zuständig ist.

Art. 3

Beziehung EFS Es darf nicht mehr als ein amtierendes Zentralvorstandsmitglied der Evangelischen Frauen Schweiz (EFS) Mitglied der Kommission sein. Dieses Mitglied tritt bei den Abstimmungen über Beiträge an den EFS in den Ausstand.

Art. 4

Wahl Die Wahl der Kommission geschieht durch den Rat SEK auf vier Jahre.

III. Organisation

Art. 5

Allgemeines Die Zuteilung der Kommission an eine Abteilung der Geschäftsstelle geschieht durch die Geschäftsleitung.

Art. 6

Arbeitsweise¹ Sofern der Rat nicht anders bestimmt, führt das Mitglied des Rates SEK den Vorsitz (Präsidium). Im Übrigen konstituiert sich die Kommission selbst.
² Sie kommt in der Regel zweimal pro Jahr zu Sitzungen zusammen.
³ Das Präsidium beruft die Sitzungen ein und legt die Verhandlungsgegenstände fest.

Art. 7

Geschäftsstelle¹ Das Sekretariat wird durch diejenige Abteilung der Geschäftsstelle geführt, der die Kommission zugeteilt ist. Der dafür notwendige Aufwand wird zwischen dem Präsidium der Kommission und dem oder der Abteilungsleitenden festgelegt.
² Rechnungsführung und Finanzkontrolle geschehen durch die Stabsstelle Zentrale Dienste.
³ Bei der Erstellung von Drucksachen für die Mittelbeschaffung wird die Kommission von der Stabsstelle Kommunikation redaktionell und technisch unterstützt.

Art. 8

Rechenschaft/
Information¹ Die Kommission legt der zuständigen Abteilung zuhanden des Rates einen jährlichen Tätigkeitsbericht vor.
² Sie informiert die Mitgliedkirchen nach Bedarf über ihre Arbeit, mindestens aber im Zusammenhang mit der zu erhebenden Jahreskollekte.

- un autre membre proposé par la Commission existante ;
- la personne qui au sein de la FEPS est responsable de la Conférence Femmes.

Art. 3

Il ne doit pas y avoir plus d'un membre en exercice du Comité central des Femmes Protestantes en Suisse (FPS) dans la Commission. Ce membre s'abstient lors des votes concernant des contributions aux FPS.

Relation aux FPS

Art. 4

Le Conseil de la FEPS nomme la Commission pour quatre ans.

Nomination

III. Organisation

Art. 5

La direction du Secrétariat décide du rattachement de la Commission à un département du Secrétariat.

Généralités

Art. 6

¹ Pour autant que le Conseil n'en décide pas autrement, la présidence de la Commission est assumée par le membre du Conseil de la FEPS. Pour le reste, la Commission se constitue elle-même.

Procédure

² La Commission siège normalement deux fois par an.

³ La présidence convoque les séances et établit l'ordre du jour.

Art. 7

¹ Le Secrétariat de la Commission est assuré par le Secrétariat du département auquel la Commission est rattachée. Les dépenses nécessaires sont fixées conjointement par la présidence de la Commission et la direction du département.

Secrétariat

² Comptabilité et contrôle financier sont assurés par les Services centraux.

³ Pour la création d'imprimés concernant la recherche de fonds, la Commission reçoit le soutien rédactionnel et technique du service Communication.

Art. 8

¹ La Commission remet au département compétent un rapport annuel d'activité à l'intention du Conseil.

Rapport/
information

² Elle informe les Églises membres de son travail selon les besoins, mais au moins pour ce qui concerne la collecte annuelle.

IV. Kompetenzen

Art. 9

Kompetenzen/
Geschäftsverkehr

¹ Die Kommission erfüllt ihre laufenden Aufgaben gemäss Art. 1 selbständig.

² Die Kommission kann dem Rat über die zuständige Abteilung Antrag stellen.

V. Finanzen

Art. 10

Kollektenaufruf

¹ Zur Äufnung des Fonds erlässt der Rat alljährlich einen Aufruf an die Mitgliedkirchen für die Durchführung der Kollekte mit Angaben über die aktuellen Tätigkeiten, die mit Fondsmitteln unterstützt werden.

² Die Kommission legt den Text des Aufrufes dem Rat rechtzeitig zur Genehmigung vor.

Art. 11

Finanzierungs-
vorbehalt

Das Mandat wird im Rahmen der verfügbaren Mittel ausgeübt.

Art. 12

Verwaltungskosten

¹ Jährlich wiederkehrende Kosten werden von der Geschäftsstelle getragen.

² Dem Fonds werden jährlich durch die Geschäftsstelle Verwaltungskosten in der Höhe von 5% der Einnahmen belastet.

Art. 13

Verzinsung des
Fonds

Der Fonds wird nach den Richtlinien des Rates verzinst.

Art. 14

Entschädigungen

Die Entschädigung der Kommissionsmitglieder richtet sich nach den jeweils gültigen Verordnungen über Sitzungsgelder und Spesen des SEK. Sie werden den Betriebsmitteln der zuständigen Abteilung belastet.

VI. Gültigkeit

Art. 15

Inkrafttreten

¹ Das vorliegende Mandat ersetzt das Reglement des Rates SEK für den Ausschuss des Fonds für Frauenarbeit vom 12. März 1991 und das Mandat des Rates vom 13. Oktober 2001.

² Es tritt am 1. Januar 2008 in Kraft.

Bern, 8./9. Mai 2007

Für den Rat des Schweizerischen Evangelischen Kirchenbundes

Der Präsident des Rates

Der Geschäftsleiter

Thomas Wipf, Pfarrer

Theo Schaad, Pfarrer

IV. Compétences

Art. 9

¹ La Commission remplit de manière autonome les tâches définies à l'art. 1.

Compétences/
rapports entre les
services

² La Commission est habilitée à faire une proposition au Conseil par l'intermédiaire de la direction du département compétent.

V. Finances

Art. 10

¹ Afin d'alimenter le Fonds, le Conseil invite chaque année les Églises membres à procéder à une collecte, en faisant savoir quelles activités sont actuellement soutenues par le Fonds.

Appel à collecte

² La Commission soumet à temps le texte de cet appel à l'approbation du Conseil.

Art. 11

La Commission exerce son mandat dans le cadre et sous réserve des ressources disponibles.

Réserve de
financement

Art. 12

¹ Les coûts annuels récurrents sont assumés par le Secrétariat.

Frais administratifs

² Le Secrétariat impute au Fonds des coûts administratifs annuels à hauteur de 5 % des recettes.

Art. 13

Le Fonds rapporte un intérêt conformément aux directives du Conseil.

Taux d'intérêt

Art. 14

L'indemnisation des membres de la Commission se fait conformément aux ordonnances en vigueur de la FEPS sur les indemnités et les débours. Elle est imputées sur les frais généraux du département compétent.

Indemnités

VI. Validité

Art. 15

¹ Le présent mandat remplace le Règlement du Conseil de la FEPS sur le Comité du Fonds pour le Travail des Femmes du 12 mars 1991 et le mandat du Conseil du 13 octobre 2001.

Entrée en vigueur

² Il entre en vigueur le 1^{er} janvier 2008.

Berne, le 8/9 mai 2007

Pour le Conseil de la Fédération des Églises protestantes de Suisse

Le président du Conseil

Le directeur du Secrétariat

Thomas Wipf, pasteur

Theo Schaad, pasteur

Anhang

Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen aus dem Fonds

1. Beiträge aus dem Fonds für Frauenarbeit werden geleistet, um
 - die kirchliche Frauenarbeit zu fördern und
 - die Tätigkeit der Evangelischen Frauen Schweiz (EFS) zu unterstützen.
2. Sofern die Fondsmittel es erlauben, werden Beiträge ausgerichtet
 - a) für Projekte, die sich mit Aufgabe und Stellung der Frau in der Gesellschaft befassen und
 - b) für Projekte oder Gesuchstellerinnen, die im weiten Sinn einen Bezug zur Kirche haben,
 - für Tagungsbeiträge für Frauen über die Dauer der Dekade hinaus
 - für Forschungsarbeit im Gebiet "Frau und Kirche"
 - für Publikationen
 - c) zur Förderung wissenschaftlicher Arbeit von Theologinnen.
3. Die EFS erhalten zur Unterstützung ihrer Tätigkeit einen jährlichen Beitrag von bis zu 70 Prozent der zur Verfügung stehenden Jahreseinnahmen. Für darüber hinausgehende Beiträge für besondere Projekte haben sie zusätzlich Antrag zu stellen.
4. Beitragsgesuche können der Kommission des Fonds jährlich auf 30. April und 30. September eingereicht werden. Die Gesuche sind zu begründen und mit den notwendigen Unterlagen zu versehen (Beschreibung, Programm, Kostenvoranschlag etc.). Ein Merkblatt zu diesen Angaben steht beim SEK zur Verfügung.
5. Anstelle eines Beitrages kann die Kommission des Fonds eine limitierte Defizitgarantie übernehmen.

Annexe

Directives pour l'octroi de contributions du Fonds

1. Le Fonds pour le Travail des Femmes accorde des contributions afin
 - de promouvoir le travail des femmes dans l'Église et
 - de soutenir l'activité des Femmes Protestantes en Suisse (FPS).
2. Dans la mesure où ses ressources le permettent, le Fonds verse des contributions
 - a) à des projets traitant des tâches et de la position de la femme dans la société et
 - b) à des projets ou à des femmes qui en font la demande, pour des objets traitant de l'Église au sens large, par exemple
 - des réunions ou séminaires de femmes ayant lieu après la fin de la Décennie du COE
 - des recherches dans le domaine "Femme et Église"
 - des publications
 - c) pour promouvoir le travail scientifique de théologues.
3. Les FPS reçoivent pour soutenir leur activité une contribution annuelle allant jusqu'à 70 pourcent des recettes annuelles disponibles. Une demande complémentaire doit être déposée pour des subventions dépassant ce montant et destinées à des projets spécifiques.
4. Les demandes de contribution sont à adresser à la Commission du Fonds pour les 30 avril et 30 septembre de chaque année. Les demandes doivent être motivées et accompagnées des documents nécessaires (description, programme, devis etc.). La FEPS tient à disposition un aide-mémoire pour les demandes de financement.
5. Au lieu d'une contribution, la Commission du Fonds peut décider d'accorder une garantie limitée de déficit.